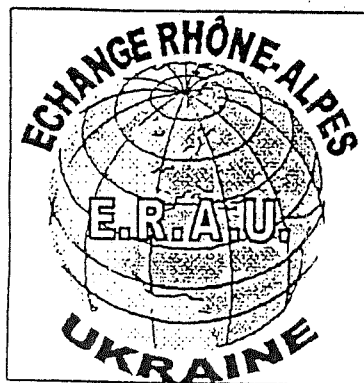




Tel/fax : -----

E-mail : -----

ECHANGE RHÔNE-ALPES UKRAINE



PETIT LEXIQUE UKRAINIEN / FRANÇAIS



Tel/fax : -----

E-mail : -----

L'ALPHABET

LES VOYELLES

А	a	/a/	Я	я	/ia/
Е	e	/è/	Є	є	/iè/
И	и	/é/			
І	i	/i/	Ї	ї	/yi/
О	o	/o/			
У	u	/ou/	Ю	ю	/you/

LES CONSONNES

Б	б	/b/	
В	в	/v/	
Г	г	/h/	<i>h aspiré - voir anglais HOT</i>
Г	г	/gw/	
Д	д	/d/	
Ж	ж	/j/	
З	з	/z/	
К	к	/k/	
Л	л	/l/	
М	м	/m/	
Н	н	/n/	
П	п	/p/	
Р	р	/r/	
С	с	/s/	
Т	т	/t/	
Ф	ф	/f/	
Х	х	/kh/	<i>voir espagnol JOSE, allemand BUCH</i>
Ц	ц	/ts/	
Ч	ч	/tch/	
Ш	ш	/ch/	
Щ	щ	/chtch/	
Ь	ь		<i>signe mou - (après consonne: ил = /gn/)</i>
Й	й		<i>yod - (après voyelle: ай = /aille/)</i>

GENERALITES - QUELQUES REPERES

L'Ukraine est un peu plus grande que la France.

Population: 52 millions d'habitants.

Potentiel économique sensiblement égal à celui de la France.

Au 12ème siècle, l'Ukraine était - à l'autre bout de l'Europe - un état aussi puissant et florissant que l'Empire de Charlemagne en Occident, alors que Moscou n'existait pas encore.

Mal protégée parce que c'est une plaine, elle a dû constamment faire face à des envahisseurs au cours de son histoire.

L'Ukraine a une histoire passionnante que ses occupants successifs (Pologne, Russie) ont toujours cherché à falsifier et falsifient encore.

Au même titre que les pays baltes, le parlement ukrainien a proclamé la souveraineté de la République d'Ukraine (16 juillet 1990).

L'ukrainien est une langue slave.

Il s'écrit en caractères cyrilliques, comme le serbe, le bulgare, le russe.

C'est une langue très mélodieuse. Elle a la réputation d'être la plus mélodieuse après l'italien.

A LIRE ATTENTIVEMENT POUR MIEUX UTILISER LE LEXIQUE

- apprendre l'alphabet de préférence et lire les mots directement en caractères cyrilliques.

- transcription en français (entre les barres obliques)

/u/ = "ou"

/kh/ = "j" de l'espagnol dans JUAN

= "ch" de l'allemand dans BUCH

il n'y a pas de nasale, donc /an/, /on/, /en/, /in/ doivent se lire

"ane", "one", "ène", "ine" comme en espagnol

- quelques repères de grammaire pour s'y retrouver:

- pas d'articles.
- le verbe être n'a plus qu'une seule forme utilisable à toutes les personnes et qui peut d'ailleurs être omise:

він є тут = він тут = il est ici

les genres: en principe:

noms en a/я ---> féminin

noms en consonne ---> masculin

noms en o/e ---> neutre

Ces terminaisons se retrouvent dans le pronom de la 3ème personne et les adjectifs que l'on accorde avec les noms:

він /vin/ il (masculin) малий брат

вона /vona/ elle (féminin) мала сестра

воно /vono/ neutre мале вікно

La terminaison " o " transforme un adjectif en adverbe (мало = peu)

les déclinaisons:

Les noms se déclinent, c'est-à-dire changent de terminaison selon leur fonction dans la phrase, comme en latin ou en allemand.

exemple: я маю сестру /ya mayu sestru/ j'ai une soeur
mais exposer cela nous mènerait trop loin. On vous comprendra même si vous ne les déclinez pas.

la conjugaison (présent)

L'infinitif se termine par ти /té/ ou par тиш /tésia/ pour les verbes pronominaux.

Il y a plusieurs classes et de plus, la consonne qui précède la marque de l'infinitif peut se transformer. En gros, il y a les terminaisons suivantes, auxquelles sont attribués les n° 1, 2 & 3. Chaque verbe de la liste qui suit sera suivi d'un de ces n° et de la 1ère ou des 1ère et 2ème pers. pour qu'il puisse être conjugué:

N°1		N°2		N°3	
мати (avoir)		іти (aller)		говорити (parler)	
ю	/yu/	маю	у	іду	ю
єш	/yèch/	маєш	єш	ідеши	єш
є	/yè/	має	є	іде	є
ємо	/yèmo/	маємо	ємо	ідемо	ємо
єте	/yètè/	маєте	єте	ідете	єте
ють	/yut/	мають	ють	ідуть	ють

Espérons que ce petit lexique, imparfait, incomplet, vous rendra service à un moment où, par suite de circonstances tragiques, vous avez accepté de secourir un enfant ukrainien.

LES PETITS MOTS

ukrainien

phonétique

français

так	/tak/	oui
ні	/ni/	non
тут	/tut/	ici
там	/tam/	là, là-bas
це	/tsè/	ce, ceci
то	/to/	ce, cela
де	/dè/	où (sans déplacement)
куди	/kudé/	où (avec déplacement)
що	/chtcho/	que, quoi
щось	/chtchos/	quelque chose
хто	/khto/	qui
хтось	/khtos/	quelqu'un
нічого	/nitchoho/	rien
нікого	/nikoho/	personne
як	/iak/	comment
чи	/tché/	est-ce que
коли	/kolé/	quand
ще	/chtchè/	encore
або	/abo/	ou, ou bien
добре	/dobrè/	bien, bon
зле	/zlè/	mal
тепер	/tèpèr/	maintenant
зараз	/zaraz/	tout de suite
увага	/uvaha/	attention
дуже	/dujè/	très
багато	/bahato/	beaucoup
мало	/malo/	peu
досить	/dosét/	assez
швидко	/chvédko/	vite

LEXIQUE USUEL

ukrainien

добрий день
до побачення
як твоє прізвище?
як твоє ім'я?
рік
скільки тобі років?
жити
я живу
ти живеш
де ти живеш?
народитися
де ти народився?
мама
тато
дід
бабуся
діти
брат
сестра
чи маєш брата?
чи маєш сестру?
яка професія ...?
де працює тато?
дякую

phonétique

/dobréi den/
/do pobatchenia/
/iak tvoïe prizvéchtché/
/iak tvoïe imia/
/rik/
/skilké tobi rokiv/
/jété/
/ia jévu/
/ti jévèch/
/dè té jévèch/
/narodétésia/
/dè té narodévsiá/
/mama/
/tato/
/did/
/babusia/
/dité/
/brat/
/sestra/
/tché maièch brata/
/tché maièch sestru/
/iaka profésia/
/dè pratsiuiè tato/
/diakuyu/

français

bonjour
au revoir
comment t'appelles-tu?
quel est ton nom?
l'année
quel âge as-tu?
vivre, habiter
j'habite
tu habites
où habites-tu?
naître
où es-tu né?
maman
papa
grand-père
grand-mère
les enfants
le frère
la soeur
as-tu un frère?
as-tu une soeur?
quelle est la profession ...?
où travaille ton papa?
merci

ukrainien

скільки
треба
не треба
можна
не можна
є

він є в дома
чи є вода?
нема
великий
малий
маленький
який
яка
котрий
котра
далеко

в
на
з

до
іду до школи
коло
для
не для тебе
гарно
початок
кінець

phonétique

/skilké/
/trèba/
/nè trèba/
/mojna/
/nè mojna/
/iè/
/vin iè vdoma/
/tché iè voda/
/nèma/
/vèlékéi/
/maléi/
/malenkéi/
/iakéi/
/iaka/
/kotréi/
/kotra/
/dalèko/

/v/
/na/
/z/

/do/
/idu do chkolé/
/kolo/
/dlia/
/tsè dlia tèbè/
/harno/
/potchatok/
/kinèts/

français

combien
il faut
il ne faut pas
on peut
on ne peut pas
1) verbe être à toute personne
2) il y a ...
il est à la maison
il y a de l'eau?
il n'y en a pas
grand
petit
petit
quel, lequel
quelle, laquelle
lequel
laquelle
loin

dans
sur
1) avec
2) de, hors
à, jusqu'à
je vais à l'école
près de
pour
c'est pour toi
beau, bien
début
fin

VERBES COURANTS

français	phonétique	ukrainien
A avoir	/maté/	мати (1) ма-ю, -еш
aimer	/lubété/	любити (3) люб-лю, -иш
aller	/ité/	іти (2) ід-у, -еш
apporter	/prénèsté/	принести (2) принес-у, -еш
acheter	/kupuvaté/	купувати (1) купу-ю, -еш
attendre	/tchékaté/	чекати (1) чека-ю, -еш
s'asseoir	/sidaté/	сідати (1) сіда-ю, -еш
B boire	/pété/	пити (1) пию, п'єш
C chanter	/spivaté/	співати (1) співа-ю, -еш
commencer	/potchékaté/	починати (1) почина-ю, -еш
comprendre	/rozumité/	розуміти (1) розумі-ю, -еш
courir	/bihaté/	бігати (1) біга-ю, -еш
D danser	/lantsiuvaté/	танцювати (1) танцю-ю, -еш
demander	/pétaté/	питати (1) пита-ю, -еш
dessiner	/résuvaté/	рисувати (1) рису-ю, -еш
donner	/davaté/	давати (1) да-ю, -еш
dormir	/spaté/	спати (1) сплю, сп'їш
E être	/buté/	бути (irrégulier) Є
écouter	/slukhaté/	слухати (1) слуха-ю, -еш
écrire	/pésaté/	писати (2) пиш-у, -еш
entendre	/tchuté/	чути (1) чу-ю, -еш
envoyer	/vésélaté/	висилати (1) відсила-ю, -еш
entrer	/vkhodété/	входити (3) вход-жу, -иш
étudier	/vtchétsia/	вчитися (3) вч-усь, -ишся
F faire	/robété/	робити (3) роб-лю, -иш
finir	/kintchaté/	кінчати (1) кінча-ю, -еш
H s'habiller	/vbératsia/	вбиратися (1) вбира-юсь, -ишся
habiter	/jété/	жити (2) жив-у, -еш

LES VERBES (suite)

français	phonétique	ukrainien
J jouer	/hraté/	грати (1) граю, -еш
L lire	/tchékaté/	читати (1) читаю, -еш
se lever	/stavaté/	ставати (1) стаю, -еш
laisser	/léchaté/	лишати (1) лишаю, -еш
M montrer	/pokazaté/	показати (2) показу-ю, -еш
marcher	/khodété/	ходити (3) ход-жу, -иш
manger	/yisté/	їсти (irrég.) їм, їди
O oublier	/zabuvaté/	забувати (1) забуваю, -еш
P parler	/rozmovliaté/	розмовляти (1) розмовляю, -еш
penser	/dumaté/	думати (1) думаю, -еш
pleurer	/plakaté/	плакати (2) плачу, -иш
pouvoir	/mohté/	могти (2) можу, -иш
R raconter	/rozpovidaté/	розповідати (1)
regarder	/dévétés/	дивитися (3) дивлюсь
répondre	/vidpovidaté/	відповідати (1)
revenir	/vertatsia/	вертатися (1) вертаюсь, -ишся
se reposer	/vidpotchévaté/	відпочивати (1) відпочиваю
S sortir	/vékhodété/	виходити (3) виход-жу
T travailler	/pratsiuvaté/	працювати (1) працюю, -еш
téléphoner	/dzvonété/	дзвонити (3) дзвоню, -иш
V vouloir	/khotité/	хотіти (2) хоч-у, -еш
venir	/prékhodété/	приходити (3) приход-жу
voir	/batchété/	бачити (3) бачу, -иш

Pronoms personnels

singulier: Я (je), Ти (tu), Він (il), Вона (elle), Воно (neutre)

pluriel: Ми (nous), Ви (vous), Вони (ils, elles)

LA SANTE

ukrainien

втомлений
здоровий
нездоровий
хворий
чи болять?
де болять?
болять тут
болять голова
болять горло
болять жовіт
болять зуб
волосся
око
ухо
ніс
рот
голова
рука
нога
кашляти
ти кашляєш
в тебе температура -
термометр
лікар
лікарня
ліки
аспірин
таблетка
аптека

phonétique

/vtomlénéi/
/zdorovéi/
/nèzdorovéi/
/khvoréi/
/chtcho boléi/
/dè boléi/
/bolét tut/
/bolét holova/
/bolét horlo/
/bolét jovit/
/bolét zub/
/volosia/
/oko/
/ukho/
/nis/
/rot/
/holova/
/ruka/
/noha/
/kachliaté/
/té kachliaièchl/
/v tèbè température/
/tèrmomètr/
/likar/
/likarnia/
/liké/
/aspirén/
/tablètka/
/aptèka/

français

fatigué
bien, en bonne santé
pas bien
malade
qu'est-ce qui fait mal?
où cela fait mal?
j'ai mal ici
j'ai mal à la tête
j'ai mal à la gorge
j'ai mal au ventre
j'ai mal à la dent
les cheveux
l'oeil
l'oreille
le nez
la bouche
la tête
le bras, la main
la jambe, le pied
tousser
tu tousses
tu as de la fièvre
un thermomètre
le médecin
l'hôpital
des médicaments
l'aspirine
un cachet
la pharmacie

LA MAISON

ukrainien

дім
я їду до дому
їди до дому!
в дома
нін є в дома
нема в дома
квартира
меблі
двері
вікно
стіна
електрика
лампа
світло
місце
нема місця
річ
положити
положи сюди!
шафа
в шафі
стіл
положи на стіл!
на столі
крісло
сідай на крісло
кімната

phonétique

/dim/
/ia idu do domu/
/idé do domu/
/vdoma/
/vin iè vdoma/
/nema vdoma/
/kvartéra/
/mèbli/
/dvèri/
/vikno/
/stina/
/èlèktréka/
/lampa/
/svitlo/
/mistsè/
/nèma mistsia/
/ritch/
/polojété/
/polojé siudé/
/chafa/
/v chafi/
/stil/
/polojé na stil/
/na stoli/
/krislo/
/sidaï na krislo/
/kimnata/

français

la maison
je vais à la maison
vas à la maison!
à la maison (sans déplac.)
il est à la maison
il n'est pas à la maison
l'appartement
les meubles
la porte
la fenêtre
le mur
l'électricité
la lampe
la lumière
la place, l'endroit
il n'y a pas de place
l'objet, la chose
poser (à plat)
pose ici!
l'armoire
dans l'armoire
la table
pose sur la table!
sur la table (sans déplac.)
chaise
assieds-toi sur la chaise
la chambre

LA CUISINE

<i>ukrainien</i>	<i>phonétique</i>	<i>français</i>
кухня	/kukhnia/	la cuisine
на кухні	/na kukhni/	dans la cuisine
раковина	/pakovéna/	l'évier
холодна вода	/kholodna voda/	l'eau froide
гаряча вода	/hariatcha voda/	l'eau chaude
кран	/kran/	le robinet
плита	/pléta/	la cuisinière, la plaque
холодильник	/kholodélnék/	le réfrigérateur
дай до холодильника	/daï do kholodélnéka/	mets au réfrigérateur
посуд	/posud/	la vaisselle
кастрюля	/kastiula/	la casserole
кришка	/kréchka/	un couvercle
тарілка	/tarilka/	une assiette
ніж	/nij/	un couteau
вилка	/vèdélka/	une fourchette
ложка	/lojka/	une cuillère
чашка	/tchachka/	une tasse
склянка	/sklianka/	un verre
ведра	/vedro/	un seau
сміття	/smitia/	les ordures
мітла	/mitla/	le balai
пилосос	/pélosos/	l'aspirateur
замітати	/zamitaté/	balayer
чистити	/tchéstété/	nettoyer
втирати	/vétératé/	essuyer

LA CHAMBRE A COUCHER

<i>ukrainien</i>	<i>phonétique</i>	<i>français</i>
спальня	/spalnia/	chambre à coucher
спати	/spaté/	dormir
ти спиш	/té spéch/	tu dors
він спить	/vin spét/	il dort
я їду спати	/ia idu spaté/	je vais dormir
їди спати	/idé spaté/	vas dormir
треба їти спати	/trèba ité spaté/	il faut aller dormir
я не можу спати	/ia nè moju spaté/	je ne peux pas dormir
ти не можеш спати	/té nè mojèch spaté/	tu ne peux pas dormir
відпочивати	/vidpotchévaté/	se reposer
їди відпочивати	/idé vidpotchévaté/	vas te reposer
ліжка	/lijko/	le lit
постирядло	/prostéradlo/	un drap
ковдра	/kovdra/	la couverture
подушка	/poduchka/	l'oreiller
холодно	/kholodno/	il fait froid
жарко	/jarko/	il fait trop chaud
килим	/kélém/	le tapis
канана	/kanapa/	le canapé
дзеркало	/dzèrkalo/	le miroir
дошка	/dochka/	la planche, le tableau

LES COULEURS

чорний	/tchernéï/	noir
білий	/biléï/	blanc
червоний	/tchèrvonéï/	rouge
зелений	/zèlènéï/	vert
жовтий	/jovtéï/	jaune
синій	/sénii/	bleu
золото	/zoloto/	de l'or
золотий	/zolutéï/	doré, en or

LES REPAS

ukrainien

сніданок

снідати

молоко

какао

чай

кава

хліб

масло

варення

яїце

сосиски

ковбаса

шнікка

сир

цукор

їсти

пити

що будеш їсти?

що будеш пити?

що хочеш їсти?

що хочеш пити?

ти голодний?

вода

сік

пляшка

ти не хочеш їсти?

ти не хочеш пити?

обід

обідати

вечеря

вечеряти

сіль

переш

помідор

phonétique

/snidanok/

/snidaté/

/moloko/

/kakao/

/tchai/

/kava/

/khlib/

/maslo/

/varenia/

/iaitsé/

/soséské/

/kovbasa/

/chénka/

/sér/

/tsukor/

/ísté/

/pété/

/chtcho budèch ísté/

/chtcho budèch pété/

/chtcho khotchèch ísté/

/chtcho khotchèch pété/

/té holodnéi/

/voda/

/sik/

/pliachka/

/té nè khotchèch ísté/

/té nè khotchèch pété/

/obid/

/obidaté/

/vètchèria/

/vètchèriaté/

/sil/

/pèrèts/

/pomidor/

français

petit déjeuner

prendre son petit déjeuner

le lait

le cacao

le thé

le café (boisson)

le pain

le beurre

la confiture

l'oeuf

les saucisses

le saucisson

le jambon

le fromage

le sucre

manger

boire

que vas-tu manger?

que vas-tu boire?

que veux-tu manger?

que veux-tu boire?

as-tu faim?

l'eau

le jus de fruit

la bouteille

tu ne veux pas manger?

tu ne veux pas boire?

le déjeuner

déjeuner

le dîner

dîner

le sel

le poivre

une tomate

ukrainien

огірок

картопля

пюре

суп

м'ясо

курча

риба

сир

салат

десерт

компот

крем

мед

сметана

морозиво

кисле молоко

цукерка

тістечко

печиво

фрукт

жвачка

phonétique

/ohirok/

/kartoplia/

/piuré/

/sup/

/miaso/

/kurtcha/

/réba/

/sér/

/salat/

/dèsèrt/

/kompot/

/krèm/

/mèd/

/smètana/

/morozévo/

/késle moloko/

/tsukèrka/

/tistètkho/

/pètchévo/

/frukt/

/jvatchka/

français

un concombre

la pomme de terre

la purée

la soupe

la viande

le poulet

le poisson

le fromage

la salade

le dessert

la compote

la crème

le miel

la crème fraîche

une glace

le lait caillé

un bonbon

un petit gâteau

une tarte

un fruit

le chewing-gum

LES FRUITS

штриня

апельсин

помаранча

грушка

яблуко

сливка

банан

/tsétréna/

/apèlsén/

/pomarantcha/

/hruchka/

/iabluko/

/slévka/

/banan/

[kumnika]

[dinia]

[hcalo]

un citron

une orange

une orange

une poire

une pomme

une prune

une banane

une fraise

un melon

un pois

LA SALLE DE BAINS

ukrainien

ванна
вода
холодна вода
гаряча вода
душ
мило
ручник
зубна паста
зубна щітка
щітка
волосся
лице
руки
ноги
мити
іде митися!
прєбінєш
прєчєсатиш
чистий
брудний
чист
машинна ю прання
туалєт
ваннозок

phonétique

/vanna/
/voda/
/kholodna voda/
/hariatcha voda/
/duch/
/méto/
/ruchnék/
/zubna pasta/
/zubna chichitka/
/chichitka/
/volossia/
/létsé/
/ruké/
/nohé/
/métésia/
/idé métésia/
/hrėbinets/
/prėtchėsatėsia/
/tchėstėi/
/brudnėi/
/pratė/
/machėna do prania/
/tualėtė/
/vékhodok/

français

salle de bains/ baignoire
l'eau
l'eau froide
l'eau chaude
la douche
le savon
la serviette
le dentifrice
la brosse à dents
la brosse
les cheveux
le visage
les mains
les pieds
se laver
vas te laver!
le peigne
se coiffer
propre
sale
laver (du linge)
machine à laver
les toilettes, le w.c.
le w.c.

LES VETEMENTS

ukrainien

одяг
сукня
спідниця
блузка
куртка
хустка
плащ
штани
джинси
шорти
шкарпетки
білизна
сорочка
піжама
черевики
туфлі
тенісівки
кросівки
купальник
шанка

phonétique

/odiah/
/suknia/
/spidnétsia/
/bluzka/
/kurtka/
/khustka/
/plachtch/
/chtané/
/djinsé/
/chorté/
/chkarpėtké/
/bilėzna/
/sorotchka/
'pijama/
tchėrėvėké
tuffi
tėnisivkė'
krossivkė/
kupalnėk/
chapka'

français

un vêtement
la robe
la jupe
le corsage
la veste
le foulard
l'imperméable
les pantalons
des jean's
un short
les chaussettes
le linge
la chemise
un pyjama
les chaussures
les pantoufles, les souliers
des tennis
des tennis
un maillot de bain
un bonnet

LA VILLE

<i>ukrainien</i>	<i>phonétique</i>	<i>français</i>
місто	/misto/	la ville
в місті	/v misti/	dans la ville
їду до міста	/idu do mista/	je vais à la ville
вулиця	/vulésia/	la rue
люди	/liudé/	les gens
автобус	/avtobus/	l'autobus
авто	/avto/	l'auto
машина	/machéna/	la voiture
станція	/stantsia/	la station / l'arrêt
метро	/mètro/	le métro
перехід	/perekhid/	les passages cloutés
переходити	/perekhodété/	traverser
світло	/svitlo/	un feu
уважати	/uvajaté/	faire attention
направо	/napravo/	à droite
наліво	/nalivo/	à gauche
зелене світло	/zèlènè svitlo/	le feu vert
червоне світло	/tchèrvonè svitlo/	le feu rouge
я заблуdivся	/ia zabludévzia/	je me suis égaré
де вулиця...?	/dè vulésia/	où est la rue ...?
телефон	/telefon/	le téléphone
дзвонити	/dzvonété/	téléphoner
я хочу дзвонити до ...	/ia khotchu dzvonété do.../	je veux téléphoner à ...
ти хочеш дзвонити до мамі?	/té khotchèch dzvonété do mamé/	tu veux téléphoner à maman?
кафе	/kafè/	le café (lieu)
ресторан	/restoran/	le restaurant

LA POSTE

<i>ukrainien</i>	<i>phonétique</i>	<i>français</i>
пошта	/pochta/	la poste
їду до пошти	/idu do pochte/	va à la poste
лист	/lést/	la lettre
папір	/papier/	le papier
листівка	/léstivka/	une carte postale
конверт	/konvert/	une enveloppe
марка	/marka/	un timbre
адреса	/adrèsa/	l'adresse
відправити лист	/vidpravété lést/	expédier une lettre
писати адресу	/pésaté adrèsu/	écrire l'adresse
купити марки	/kupété marké/	acheter des timbres
поштова скринька	/pochtova skréinka/	la boîte à lettres

LE MAGASIN

<i>ukrainien</i>	<i>phonétique</i>	<i>français</i>
магазин	/mahazén/	le magasin
гроші	/hrochi/	l'argent
гаманець	/hamanèts/	le porte-monnaie
сумка	/sumka/	le sac
це дороге	/tsè doroho/	c'est cher
це дешево	/tsè dèchèvo/	ce n'est pas cher
скільки це коштує?	/skilké tsè kochtuye/	combien cela coûte?
купити	/kupété/	acheter
платити	/platété/	payer
де треба платити?	/dè trèba platété/	où faut-il payer?
каса	/kasa/	la caisse
де можна то купити?	/dè mojna to kupété/	où peut-on acheter cela?

до 5.00 ч. дня - 1.50 грн.
платити 1.50 грн.

L'HEURE

<i>ukrainien</i>	<i>phonétique</i>	<i>français</i>
котра година?	/kotra hodéna/	quelle heure est-il?
перша	/pèrcha/	une heure
друга	/druha/	deux heures
третя	/trètia/	trois heures
четверта	/tchètvèrta/	quatre heures
пята	/piata/	cinq heures
шоста	/chosta/	six heures
сьома	/sioma/	sept heures
восьома	/vosma/	huit heures
дев'ята	/dèviata/	neuf heures
десята	/dèsiata/	dix heures
одинадцята	/odénadtsiata/	onze heures
дванадцята	/dvanadtsiata/	douze heures
о котрій годині?	/o kotrii hodéni/	à quelle heure?
о першій	/o perchiï/	à une heure
о другій	/o druhiï/	à deux heures
о третій	/o trètiï/	à trois heures
о четвертій	/o tchètvèrtiï/	à quatre heures
о п'ятій	/o piatiï/	à cinq heures
о шостій	/o chostiï/	à six heures
о сьомій	/o siomiï/	à sept heures
о восьмій	/o vosmiï/	à huit heures
о дев'ятій	/o dèviatiï/	à neuf heures
о десятій	/o dèsiatiï/	à dix heures
о одинадцятій	/o odénadtsiatiï/	à onze heures
о дванадцятій	/o dvanadtsiatiï/	à douze heures
пів	/piv/	demi, moitié
пів години	/piv hodéné/	une demi-heure

L'EXPRESSION DU TEMPS

<i>ukrainien</i>	<i>phonétique</i>	<i>français</i>
день	/dèn/	le jour
ніч	/nitçh/	la nuit
ранок	/ranok/	le matin
вечір	/vètchir/	le soir
в день	/vdèn/	dans la journée
в ніч	/vnotchi/	pendant la nuit
в ранні	/vrantsi/	le matin, dans la matinée
в вечері	/vvetchèri/	pendant la soirée
сьогодні	/siohodni/	aujourd'hui
завтра	/zavtra/	demain
післязавтра	/pisliazavtra/	après-demain
рано	/rano/	tôt
пізно	/pizno/	tard
літо	/lito/	l'été
в літку	/vlitku/	en été
зима	/zéma/	l'hiver
в зимку	/vzémku/	en hiver
рік	/rik/	une année
цього року	/tsioho roku/	cette année
минулого року	/ménuloho roku/	l'année dernière
час	/tchas/	le temps
година	/hodéna/	l'heure
хвилина	/khvéléna/	une minute
за час	/zaras/	tout de suite

LES VOYAGES

<i>ukrainien</i>	<i>phonétique</i>	<i>français</i>
літак	/litak/	avion
літотини	/létovéchtché/	aéroport
аеропорт	/aèroport/	aéroport
літак полетить о ...	/litak polètét o/	l'avion s'envole à ...
як довго летить?	/iak dovho lètét/	combien de temps?
квиток	/kvétok/	billet
багаж	/bagaj/	bagages
реєструвати багаж	/rèyestruvaté bagaj/	enregistrer les bagages
подорож	/podoroj/	voyage
вокзал	/vokzal/	gare
станція	/stantsia/	station
поїзд	/poyizd/	train
подорожуювати	/podorojuvaté/	voyager
коли їдемо?	/kolé yidèmo/	quand part-on?
куди їдемо?	/kudé yidèmo/	où allons-nous?
їдемо авто	/yidèmo avtom/	on y va en auto
їдемо машинною	/yidèmo machénouy/	on y va en voiture
їдемо автобусом	/yidèmo abtobusom/	on y va en autobus
їдемо поїздом	/yidèmo poyizdom/	on y va en train
корабель	/korabèl/	bateau
оглядати	/ohladaté/	visiter

LE TEMPS QU'IL FAIT

яка погода	/iaka pohoda/	quel temps fait-il?
гарна погода	/harna pohoda/	il fait beau
нема погоди	/nèma pohodé/	il fait mauvais
дощ	/dochtch/	la pluie
хмарн	/khmaré/	les nuages

LA CAMPAGNE

<i>ukrainien</i>	<i>phonétique</i>	<i>français</i>
село	/sèlo/	la campagne, le village
в селі	/vsèli/	à la campagne, au village
поле	/polè/	un champ
земля	/zemlia/	la terre
небо	/nèbo/	le ciel
сонце	/sontsè/	le soleil
дерево	/dèrèvo/	un arbre
трава	/trava/	l'herbe
дорога	/doroha/	une route, un chemin
ріка	/rika/	la rivière
міст	/mist/	un pont
риба	/réba/	un poisson
корова	/korova/	la vache
кінь	/kin/	le cheval
курка	/kurka/	la poule
качка	/katchka/	le canard
кролик	/krolik/	le lapin
пташка	/ptachka/	l'oiseau
кіт	/kit/	le chat
собака	/cobaka/	le chien
їдемо на село	/yidèmo na sèlo/	on va à la campagne
море	/morè/	la mer
їдемо на море	/yidèmo na morè/	on va à la mer
пляж	/plaj/	la plage
окуляри	/okularé/	les lunettes
сніг	/snih/	la neige
гори	/horé/	les montagnes

LES LOISIRS

ukrainien

кіно
ідемо в кіно
хочеш йти в кіно?
фільм
ікавий
мультфільм
театр
концерт
хор
музика
рок
інструмент
грати
на якому інструменті
ти граєш?
скринка
я граю на скрипці
фортепіано
акордеон
гітара
я граю в футбол
спорт
я люблю спорт
басейн
плавати
грати в карти
грати в дами
грати в шахи

phonétique

/kino/
/idemo v kino/
/khotchèch ité v kino/
/film/
/tsikavéï/
/multfilm/
/tèatr/
/kotsèrt/
/khor/
/muzéka/
/rok/
/instrumènt/
/hraté/
/na iakomu instrumènti
té hraièch/
/skrépka/
/ia hraiü na skréptsi/
/fortèpiano/
/akordèon/
/hitara/
/ia hraiü v futbol/
/sport/
/ia liubliu sport/
/basèin/
/plavaté/
/hraté v karté/
/hraté v damé/
/hraté v chakhé/

français

le cinéma
on va au cinéma
tu veux aller au cinéma?
un film
intéressant
les dessins animés
le théâtre
un concert
une chorale
la musique
le rock
un instrument
jouer
de quel instrument
joues-tu?
le violon
je joue du violon
le piano
l'accordéon
la guitare
je joue au football
le sport
j'aime le sport
piscine
nager
jouer aux cartes
jouer aux dames
jouer aux échecs

ukrainien

апарат
знімки
фотографія
радіо
телевізор
канал
перший канал
другий канал
третій канал
четвертий канал
п'ятий канал
передача
дивитись телевізор

phonétique

/aparat/
/znimké/
/fotografia/
/radio/
/tèlèvizor/
/kanal/
/pèrchéï kanal/
/druhéï kanal/
/trètéï kanal/
/tchètvèrtéï kanal/
/piatéï kanal/
/pèrèdatcha/
/dévètés tèlèvizor/

français

l'appareil (photo)
des photos
une photo
la radio
un téléviseur
une chaîne
la 1ère chaîne
la 2ème chaîne
la 3ème chaîne
la 4ème chaîne
la 5ème chaîne
une émission
regarder la télévision

пластинка
слухати
я слухаю
магнітофон
касєтка

/plasténka/
/slukhaté/
/ia slukhaïu/
/magnitofon/
/kasetka/

un disque
écouter
j'écoute
le magnétophone
une cassette

відеокасєтка
відеофільм

/vidèokasètka/
/vidèofilm/

une vidéo-cassette
un vidéo-film

L'ECOLE

<i>ukrainien</i>	<i>phonétique</i>	<i>français</i>
школа	/chkola/	l'école
в школі	/v schkoli/	à l'école
класа	/klasa/	la classe
в якому класі?	/v iakomu klasi/	dans quelle classe?
мова	/mova/	une langue
мови	/mové/	des langues
яку мову ти вивчаєш?	/iaku movu té vévtchaièch/	quelle langue étudies-tu?
яку мову ти знаєш?	/iaku movu té znaìèch/	quelle langue connais-tu?
французька мова	/frantsuzka mova/	le français
англійська мова	/angliïska mova/	l'anglais
німецька мова	/nimètska mova/	l'allemand
іспанська мова	/ispanska mova/	l'espagnol
українська мова	/ukraïnska mova/	l'ukrainien
словник	/slovnék/	un dictionnaire
вчитель	/vtchétèl/	le maître
учень	/utchèñ/	un élève
учениця	/utchènétsia/	une élève
товариш	/tovaréch/	un camarade
читати	/tchétabilité/	lire
писати	/pésaté/	écrire
ти пишеш	/té péchèch/	tu écris
питати	/pétaté/	demander
відповідати	/vidpovidaté/	répondre
олівець	/olivets/	un crayon
кольоровий	/kolorovéï/	de couleur
авторучка	/avtorutchka/	un stylo
папір	/papir/	du papier

ukrainien

phonétique

français

зошит	/zochét/	un cahier
рисувати	/résuvaté/	dessiner
я рисую	/ia résuïu/	je dessine
ти рисуєш	/té résuïèch/	tu dessines
пензель	/penzel/	un pinceau
фарба	/farba/	la peinture
книжка	/knéjka/	le livre

LES JOURS DE LA SEMAINE

понеділок	/ponèdilok/	lundi
вівторок	/vivtorok/	mardi
серєда	/sèrèda/	mercredi
четвер	/tchètvèr/	jeudi
п'ятниця	/piatnétsia/	vendredi
субота	/subota/	samedi
неділя	/nèdila/	dimanche
який день сьогодні	/iakèi den siohodni/	quel jour sommes-nous?
коли?	/kolé/	quand?
коли їдемо до Парижу?	/kolé їdèmo do paréju/	quand allons-nous à Paris?
в понеділок	/v ponèdilok/	le lundi
в вівторок	/v vivtorok/	le mardi
в середу	/v sèrèdu/	le mercredi
в четвер	/v tchètvèr/	le jeudi
в п'ятницю	/v piatnétsiu/	le vendredi
в суботу	/v subotu/	le samedi
в неділю	/v nèdiliu/	le dimanche